

AET1 & AET2

Asian and Middle Eastern Studies Tripos, Part IB and Part II

---

Wednesday 7 June 2017

13.30 – 16.30

---

## Paper MES11

### Intermediate Arabic Language

Answer **all** questions.

Write your number, **not** your name on the cover sheet of **each** answer booklet.

### STATIONERY REQUIREMENTS

**20-page** answer booklet

Rough Work Pad

### SPECIAL REQUIREMENTS TO BE SUPPLIED FOR THIS EXAMINATION

None

**You may not start to read the questions printed on the subsequent pages of this question paper until instructed to do so.**

1. Reading Comprehension [20 marks]

(a) Read the **unseen** passage below on p.3 and answer questions 1-5 in **your own words in Arabic** [12 marks].

Marks for individual questions are given in square brackets after each question.

1. متى اشتهر الفنان؟ [ 1 mark ]

2. أين وُلد وتعلَّم "شاکر حسن آل سعید"؟ [ 2 marks ]

3. كيف تكونت فلسفته الفنية وكيف تغيرت؟ [ 4 marks ]

4. كيف أثرت الحركة الصوفية في فنه؟ [ 1 mark ]

5. كيف برز "شاکر حسن آل سعید"؟ [ 4 marks ]

(b) Give the full **internal** and **final** vowelling of the following words as they are used in the text, explaining your reasons [5 marks]

(i) رساما (سطر 1)

(ii) مفاهيم (سطر 9)

(iii) نجاحا (سطر 13)

(iv) فناني (سطر 19)

(v) فلسفته (سطر 20)

(c) Find the three indefinite **جمل صفة** in paragraph 2 [1.5 marks]

(d) Explain the **إعراب** for the underlined **ذا** (9.سطر) [0.5 mark]

(e) To what do the asterisked pronouns refer? [1 mark]

(i) \*عنوانها (سطر 10)

(ii) \*منها (سطر 15)

- 1 "شاكر حسن آل سعيد" من الأسماء اللامعة بين الفنانين العراقيين المعاصرين، كان رساماً وكاتباً وناقداً ومؤلفاً في المجالات المحلية والعالمية. اشتهر بفنه في فترة عقد السبعينيات في العراق. وُلد الفنان في "السماوة" جنوب العراق سنة 1925، سكن هناك خلال طفولته وشبابه ودخل مدارس كثيرة وتخرّج من قسم العلوم الاجتماعية بدار المعلمين العالية
- 5 سنة 1949 ثم انتقل إلى العاصمة بغداد. ولكن نزعه الفنية ساقته إلى التسجيل في القسم المسائي من معهد الفنون الجميلة حتى تخرّج من قسم الرسم سنة 1955. وكان هذا الحدث فاصلاً في حياته، فاستزاد من الثقافة الفنية في بعثة علمية إلى فرنسا منذ سنة تخرّجه من المعهد إلى سنة 1958 واتجه بعد ذلك إلى الفن نهائياً.
- كان "شاكر حسن آل سعيد" يسارياً مادياً ذا اتجاه ومفاهيم أوروبية في الفن، ويحتفظ له
- 10 المتحف الوطني العراقي للفن الحديث بلوحة من هذه الفترة \*عنوانها "العودة إلى القرية" رسمها سنة 1951. ولقد تأثر بالنزعة والحركة الصوفية التي أثرت في رسوماته، فتحوّل تحولاً حاداً إلى التديّن والتصوّف نفسياً وفنياً بحيث ابتعد عن رسم الأشخاص واتجه إلى الرسم بالحروف والأرقام، فنجح في ذلك نجاحاً كبيراً أهّله لنيل جائزة المهرجان العالمي للرسم بمدينة "كان سورمير" عام 1975م.
- 15 شارك "شاكر حسن آل سعيد" في تأسيس وعضوية جماعات فنية كثيرة \*منها "جماعة بغداد للفن الحديث" وله لوحات فنية معروفة يملكها أشخاص من هواة الفن في العراق وخارجه ومجموعة يحتفظ بها المتحف الوطني للفن الحديث. وقام بتدريس تاريخ الفن في معهد الفنون الجميلة ببغداد وأقام معارض شخصية في العديد من الدول العربية. لقد كان الفنان "شاكر حسن آل سعيد" من أكثر فناني العراق نفوذاً وإنتاجاً، فمن موقعه كأستاذ مؤرّخ، جسّد تولىفاً استثنائياً للحدائثة والإسلام والعروبة علماً بأن فلسفته للفن كانت مُتجذّرة في الصوفية الإسلامية والفكر الغربي الحديث.

Kāmil M. al-Shaybī, *al-Ḥallāj mawḍūʿan li 'l-ādāb wa 'l-funūn al-ʿArabiyya wa 'l-sharqiyya qadīman wa ḥadīthan*, Baghdad, Maṭbaʿat al-Maʿārif, 1977, page 354, (abridged).

( TURN OVER)

2. Translate the following **unseen** passage into English [20 marks]

ينقبض: to become ill at ease

اللامبالي: indifferent

يكثرث: to care

أيام القط الأسود

أنا أحياء حياة بسيطة للغاية، في أغلب الأيام أستيقظ من النوم قبل المنبه بدقائق، أستعد لمقابلة الدنيا، وأنزل الشارع. أقابل القط الأسود ينقبض قلبي، وأبدأ يومي. يظل القط الأسود هو أول من أراه في الشارع صباح كل يوم، سواء كنت داخل مصر أو خارجها. أيام عملي في مصر الجديدة، كان إذا لم يقابلني في الصباح أسفل عمارتي، أجده يمشي على سور الحديقة التي يطل عليها شباك مكتبي. نفس القط الأسود، بنفس العيون الخضراء، ونفس التعبير اللامبالي. لم يحاول القط الأسود أبدا أن يقول لي شيئا. مع الوقت أصبحت أبحث عنه كل صباح، وأقلق إذا لم أجده وينقبض قلبي، وأحاول أن أنظر في عينيه ولكنه يتجاهلني ويمضي.

استمر هذا النظام لحياتي طوال السنوات العشر الأخيرة، حتى بدأت مرحلة حبي للقطط من سنتين. ومنذئذ وأنا أهرز رأسي للقط الأسود محيية إياه كل يوم. وهو يقف كتماثيل القطط الفرعونية، لا يكثرث بتحييتي ويمضي لأمر أهم. وبعد تفكير عميق أدركت أن أفضل حل للتخلص من القط الأسود هو شراؤه، خُيِّلَ اليَّ أنه ربما إذا نجحت في جعله ملكي سيحبني ويفتح قلبه ويوضح لي دوره في حياتي.

Riḥāb Bassām, *'Urz bi 'l-laban li-shakhṣayni*, 4<sup>th</sup> edition, Cairo, Dār Al-Shurūq, 2008, pp. 14 & 15 (abridged).

3. Translate the following **unseen** passage into Arabic [15 marks]

mouse: فَأْر

throne: العَرْش

masquerading: مُتَنَكِّر فِي

*It was not long before they loved each other dearly.*

*When she presented her lover to her family, the princess met with difficulty. "He is only a mouse!" cried the king, while the queen screamed and ran from the throne room in fear. Indeed, the entire kingdom viewed the mouse with suspicion and discomfort. "He is unnatural," people said of him. "An animal masquerading as a person."*

*The tiny princess did not hesitate. She and the mouse left the palace and travelled far, far away. In a foreign land, they were married, made a home for themselves, filled it with books and chocolate, and lived happily ever after.*

*If you want to live where people are not afraid of mice, you must not live in a palace.*

E.Lockhart, *We are liars*, London, United Kingdom, Delacorte Press, 2014, page 106 (abridged).

(TURN OVER)

4. Write an essay of at least 200 words in Arabic on one of the following topics [15 marks]

1. هل مواقع التواصل الاجتماعي لها تأثير إيجابي أو سلبي على حياتنا اليومية في رأيك؟
2. لماذا اخترتم البلد التي ستزورها خلال سنة تعلمك في الخارج؟
3. أكتب عن شخصية أعجبتك.
4. على أي أساس اخترت الجامعات التي تقدمت للالتحاق بها؟

**END OF PAPER**